

RU

## Лексико-семантическая объективация лингвокультурной оппозиции «ум – глупость/безумие» в испанских фразеологизмах

Гулевец Н. А., Некрасова М. Ю.

**Аннотация.** Статья исследует фразеологические особенности испанского языка как отражение культуры и менталитета народа. Цель исследования заключается в определении лингвокультурных особенностей фразеологических единиц испанского языка со значением «ум – глупость/безумие». Авторы акцентируют внимание на важности изучения национально-культурной составляющей испанского языка, которая особенно ярко и точно отражается во фразеологии. Научная новизна исследования состоит в том, что фразеологические единицы испанского языка, выражающие разные когнитивные и психические состояния менталитета человека, рассматриваются в едином контексте семантической оппозиции «ум – глупость/безумие». В рамках исследования рассматриваемые фразеологизмы впервые классифицированы по компонентам на семантические сферы «Человек», «Животный мир», «Растительный мир», «Предмет». Также выявлены лексические отличия во фразеологических единицах разных вариантов испанского языка. Результаты анализа компонентов фразеологических единиц, присущих различным национальным вариантам испанского языка, определяют специфику вербализации умственных состояний и когнитивных процессов с учетом культурных особенностей испаноязычных регионов.

EN

## Lexico-semantic objectification of the linguocultural opposition “intelligence – stupidity/madness” in Spanish phraseological units

N. A. Gulevets, M. Y. Nekrasova

**Abstract.** The paper explores the phraseological features of the Spanish language as a reflection of the culture and mentality of the people. The aim of the research is to determine the linguocultural features of Spanish phraseological units with the meaning “intelligence – stupidity/madness”. The authors emphasize the importance of studying the national and cultural component of the Spanish language, which is especially vividly and accurately reflected in phraseology. The scientific novelty of the research lies in the fact that Spanish phraseological units expressing different cognitive and mental states of a person are considered in a single context of the semantic opposition “intelligence – stupidity/madness”. Within the framework of the research, the phraseological units under consideration have been classified for the first time according to their components into the semantic spheres “Person”, “Animal world”, “Plant life”, “Objects”. Lexical differences in phraseological units of different variants of the Spanish language are also revealed. The results of analysing the components of phraseological units inherent in various national variants of the Spanish language determine the specifics of the verbalization of mental states and cognitive processes, taking into account the cultural characteristics of Spanish-speaking regions.

### Введение

Развитие филологических наук на современном этапе сопровождается повышением интереса к вопросу связи культуры человека и языка. Общепринятым и неоспоримым является мнение о том, что язык представляет собой отражение истории, нравов, традиций, менталитета любого народа. Фразеологические единицы репрезентируют и материализуют культурно-национальное мировоззрение. Многолетние культурные изменения исторически формируются из множества источников, причём каждое новое поколение вносит свой вклад в их развитие и совершенствование. Фразеология может считаться одним из самых значимых инструментов для описания реальной действительности, так как именно ей принадлежит особая роль в формировании национального самосознания и культурной идентичности каждого народа. Средства языкового выражения реалий могут сильно отличаться в разных культурах, как и сами сформированные фрагменты картины мира.

Актуальность данного исследования определяется активным интересом к испаноязычной культуре, расширением возможностей межкультурной коммуникации, в частности при изучении испанского языка. Так как фразеология ярко и чётко воссоздаёт дух народа, а также характеризует его менталитет и мировоззрение, анализ фразеологических единиц позволяет раскрыть связь между языком и культурой народа, даёт возможность понять особенности картины мира данной языковой общности.

Для достижения цели необходимо решить следующие задачи:

- провести лингвокультурный анализ фразеологизмов испанского языка со значением «ум – глупость/безумие»;
- определить семантические сферы компонентов-источников испанских фразеологизмов со значением «ум – глупость/безумие»;
- выявить основные тенденции влияния национальной культуры на формирование фразеологизмов со значением «ум – глупость/безумие» в испанском языке.

Материалом исследования послужили 115 испанских фразеологизмов, представляющих семантическую оппозицию «ум – глупость/безумие», извлечённых методом сплошной выборки из следующих лексикографических источников:

- Испанско-русский фразеологический словарь: 30000 фразеологических единиц / под ред. Э. И. Левинтовой. М.: Русский язык, 1985.
- Филиппова В. А. 1500 русских и 1500 испанских идиом, фразеологизмов и устойчивых словосочетаний. М.: Харвест, 2012.
- Cantera Ortiz J., Gomis Blanco P. Diccionario de fraseología española. Madrid: Abada Editores, 2007.
- Diccionario de dichos y expresiones del español al alcance de todos / ed. J. Cantera Ortiz. Madrid: Abada Editores, 2011.

Теоретическую базу исследования составляют работы в области фразеологии (Алексеевко, Белоусова, Литвинникова, 2004; Фразеология в контексте культуры, 1999; Хайдарова, 2021), лингвокультурного анализа (Зыкова, 2014; Лазукова, 2008; Маслова, 2001; Яковенко, Омельчук, 2020), сопоставительного изучения испанского и русского языков (Рылов, Бессарабова, 1997; Фирсова, 2003; Хайдарова, 2021).

В данной статье применяются методы: лингвистического анализа, который используется для интерпретации фразеологизмов семантической оппозиции «ум – глупость/безумие»; метод лингвокультурологического анализа необходим для понимания культурных компонентов фразеологических единиц; при помощи количественных и классифицирующих методов выявлены принадлежности отобранных фразеологизмов к разным семантическим группам.

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования полученных результатов в практике преподавания испанского языка, при разработке и чтении теоретических курсов по межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, теории и практике перевода, лингвострановедению.

## Обсуждение и результаты

Очевидно, что язык демонстрирует национальную самобытность, разделы языка отражают различные исторические и культурные изменения в обществе. Фразеология, рассматривающая готовые словосочетания с постоянным значением, передает нравы и представления о жизни той или иной языковой общности. Фразеологизмы содержат опыт поколений, а также национально-специфическую оценку различных явлений и событий. Они играют важную роль в формировании культурной идентичности и национального самосознания, создавая непрерывную связь между прошлым, настоящим и будущим (Vyessonova, 2021).

С помощью лингвокультурологического анализа фразеологизмов можно выявить культурные ценности, важные для того или иного общества. Исследование фразеологизмов основывается на предпосылке о взаимодействии культуры и языка как двух различных семиотических систем, что приводит к формированию культурно детерминированной фразеологической подсистемы обычного языка, в котором каждый фразеологизм приобретает статус «знака языка культуры» (Алексеевко, Белоусова, Литвинникова, 2004, с. 8). По мнению В. А. Масловой (2001), значение фразеологизмов глубоко связано с культурными ассоциациями, фоновыми знаниями носителей языка, личным опытом, культурно-историческим наследием народа, говорящего на этом языке.

По мнению В. Н. Телия (Фразеология в контексте культуры, 1999), систематическое лингвокультурологическое исследование фразеологизмов способствует укреплению межкультурных связей и межкультурного взаимодействия, необходимых для гармоничного развития мультикультурного сообщества. Метод лингвокультурологического анализа способствует подтверждению и расширению основного принципа лингвокультурологии. Согласно данному принципу, культура объективируется во фразеологизмах, транслируя через них свою информацию и превращая эти устойчивые выражения в «знаки языка культуры». Соответственно, целью лингвокультурологического анализа фразеологизмов является изучение их способности «отображать современное культурное самосознание народа и выражать его в процессах живого употребления фразеологизмов в дискурсах разных типов» (Фразеология в контексте культуры, 1999, с. 46).

Как правило, фоновые знания и культурная составляющая могут быть раскрыты во внутренней форме фразеологизма, где можно применить так называемую «матрицу культуры», её мифы, архетипы, обычаи и другие элементы материального культурного наследия. Поэтому в процессе формирования фразеологизмов,

то есть при их концептуализации в сознании носителей языка, проявляется их связь с национально-культурными эталонами. Эта информация затем выражается в коннотациях, указывающих на взаимосвязь ассоциативно-образного компонента с культурой (Фразеология в контексте культуры, 1999).

В соответствии с исследованием И. В. Зыковой (2014, с. 32), лингвокультурологический анализ фразеологизмов включает изучение следующих типов информации, которую можно извлечь из семантики фразеологической единицы:

- 1) соотнесение образа фразеологизма или его компонентов с древнейшими пластами культуры (архетипические, мифологические, религиозные представления и т. д.);
- 2) соотнесение образного содержания фразеологизмов с кодами культуры (соматический, пространственный, временной, предметный, биоморфный, духовный);
- 3) соотнесение образа фразеологизма в целом или его компонентов с видами тропов;
- 4) определение знаковой функции фразеологизмов как «языка» культуры.

Фразеологические единицы занимают особое место в лексическом составе испанского языка. Эта особенность объясняется не только их универсальными свойствами, такими как стабильность состава, неизменность формы, способность к воспроизведению и интенсивность субъективного оценочного значения, но также и влиянием богатой культурно-языковой среды испанского языка (Хайдарова, 2021). Важно отметить, что, несмотря на общую структурную однородность испанского языка, между его национальными вариантами существуют системные различия на всех языковых уровнях. Этот факт является общепринятым в современной лингвистической науке (Фирсова, 2003). Поэтому важно исследовать испанский фразеологический материал, учитывая его гетерогенность: национальные особенности разных вариантов испанского языка и культурную специфику.

Известно, что основу фразеологического состава современного испанского языка составляют единицы общеиспанского фразеологического фонда, берущие начало из двух фундаментальных сфер происхождения: обиходно-разговорной и книжно-письменной речи. Происхождение большинства фразеологических единиц тесно связано с жизнью народа и его историей, при этом как важный источник целесообразно выделить национальный культурно-исторический опыт, традиции народа, говорящего на данном языке. Территориальное варьирование современного испанского языка обуславливает его идиоматическую насыщенность и национально-специфичные культурные референции фразеологических единиц (Фирсова, 2003).

Большинство фразеологических единиц отражают повседневную жизнь в разные исторические периоды развития группы носителей того или иного варианта испанского языка. Территориальное разнообразие современного испанского языка делает его богатым на идиомы и национально-специфические культурные отсылки во фразеологических единицах. Важным источником их происхождения можно считать национальный культурно-исторический опыт и традиции носителей. Фразеологизмы формируются в вариантах испанского под влиянием различных культурных предпосылок (Corpas Pastor, 1996). Так, значительный пласт фразеологических единиц современного испанского языка образуют фразеологизмы-паниспанизмы, например *poner los puntos sobre las íes* (расставить точки над «и», уточнить), в то время как в латиноамериканских вариантах – фразеологизмы-панамериканизмы, например *no entender ni papa* (ничего не понимать, где *papa* – заимствование из языка кечуа).

Отобранные для данного исследования фразеологизмы со значением «ум – глупость/безумие» объединяются в семантическую суперсферу, независимую от культурного сообщества, и распределяются по следующим семантическим сферам: «Человек», «Животный мир», «Растительный мир», «Предмет», которые, в свою очередь, имеют более сложную структуру и включают подсферы. Лексико-семантическое поле оппозиции «ум – глупость/безумие» представлено на Рисунке 1.

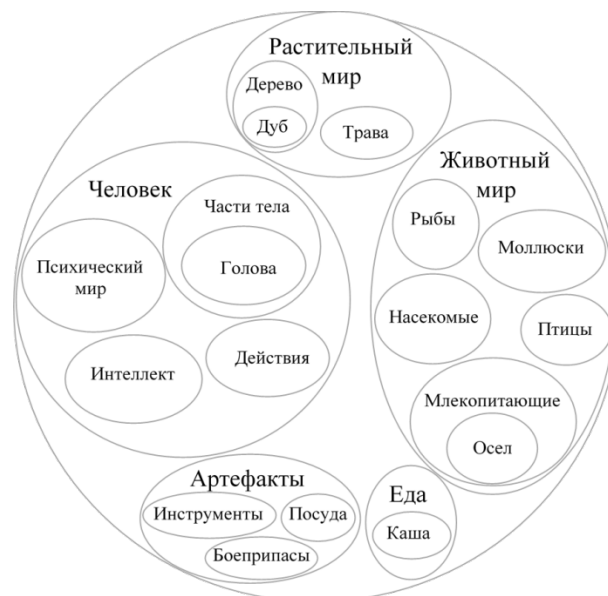


Рисунок 1. Семантическая суперсфера фразеологизмов оппозиции «ум – глупость/безумие» в испанском языке

Несомненно, главным объектом любой культуры является сам человек и его осознание себя в окружающем мире. Семантическая сфера «Человек» выстраивается из его непосредственных характеристик, а также из качеств, отличающих или сближающих его с другими представителями животного мира. Хорошо известно, что главной отличительной чертой человека от животного являются его интеллектуальные и когнитивные особенности. Мышление, согласно общепринятым философским взглядам, относится к духовному аспекту человеческой природы, который существует в скрытой форме. Концептуализация ума представляет определенные навыки, умения и способности, связанные с процессом мышления (Сергеева, 2004).

Семантическая сфера «Интеллект» занимает особое место. Она отличается от других элементов внутреннего мира человека своей ценностью. Ещё одна лексико-семантическая группа представляет «Психический мир». Анализ интеллектуальных и психических характеристик позволяет глубже понять мотивацию поведения и действий как индивидов, так и целых народов (Лазукова, 2008). Они прямо связаны с моральными качествами, характером, психоэмоциональным состоянием и др. В древних культурах человек пытался выразить себя и свои умственные способности посредством создания мифов, отождествления себя с героями сказок, а затем с библейскими персонажами и послушными исполнителями религиозных правил.

Таким образом, поле «ум» способно сформировать две оппозиции, каждая из которых будет соответствовать своей сфере. Первая противопоставляет ум глупости, то есть низкому уровню умственных способностей (Полищук, Салтыкова, 2017; Касимова, 2021). Вторая оппозиция «ум – безумие» опирается на психическое состояние человека и его способности или неспособности мыслить рационально. По мнению Т. И. Яковенко и В. Ю. Омельчук, «безумный человек – человек, страдающий тяжёлым психическим и душевным расстройством» (2020, с. 343), то есть его когнитивные способности и поведение имеют отклонение от принятых социальных норм.

Одним из первых источников норм и правил в обществе является Библия. В результате её толкования и для большей наглядности библейские образы вошли в ёмкие фразеологические единицы как в испанском, так и в других европейских языках. В Испании со времён Реконквисты устанавливается прочная связь с католичеством, которая сохраняется до наших дней (Corpas Pastor, 1996). Во фразеологизмах с библейским компонентом часто встречаются упоминания Бога, например *ser uno como Dios le ha hecho / como Dios quiere* (быть без царя в голове / не дал Бог разума); *ser uno como Dios, que todo lo adivina / sabe* (ирон. быть туподумом, недалёким, туповатым, несообразительным).

Существует также фразеологизм *darse a Barrabás* (разозлиться, прийти в ярость; быть вне себя, осатанеть). В данном случае происходит отсылка к библейскому персонажу Варавве. Этот преступник, разбойник и убийца был помилован толпой по наущению священников вместо Иисуса Христа, когда Понтий Пилат предложил освободить одного из узников по случаю праздника Пасхи. Образ Вараввы использован для характеристики безумия.

Для положительной интеллектуальной оценки человека во фразеологизмах часто используются имена собственные испанских философов и учёных, обладающих незаурядными умственными способностями: *saber más que el maestro Ciruelo* (букв. знать больше, чем маэстро Сируэло), *saber más que Lepe* (букв. знать больше, чем Лепе). В обоих случаях умственные способности равняются на уважаемых представителей испаноязычной культуры. Сируэло – испанский философ и богослов, живший в XV-XVI вв., Диего де Лепе – испанский мореплаватель и конкистадор, один из участников экспедиции, во время которой была открыта Бразилия.

Часто в устойчивых выражениях встречаются имена любимых народом литературных героев. Всемирно известное произведение М. Сервантеса «Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский» является источником появления большого количества фразеологизмов (Рылов, Бессарабова, 1997). Наивный характер, простодушие и доброта Дон Кихота, в преклонном возрасте вообразившего себя рыцарем, отражены в отрицательной интеллектуальной оценке: *ser un quijote* (глупый, наивный идеалист); *se porta como un quijote* (ведет себя как дурак, вмешивается в чужие дела). Возрастной аспект в испанской фразеологии в целом связывается с умственными способностями как в негативной, так и в позитивной оценке: *más chocho que un abuelo* (сумасшедший, как старый дед); *sabe bastante para su año* (знать достаточно для своих лет, не быть дураком).

Интересным является фразеологическое выражение, употребляемое в Мексике: *el alcalde de Lagos* (круглый дурак). Лагос де Морено – город и муниципалитет в Мексике. Мэр Лагоса, Диего Ромеро, – мексиканский персонаж, мэр города, который славился своей глупостью, и в своей стране он считается собирательным образом обделённого всяким умом человека и становится героем многих анекдотов. Другие фразеологизмы, связывающие образ мэра именно с глупостью: *como el alcalde de mi pueblo / que quería meter la viga atravesada* (порет горячку); *dar / meter una alcaldada* (сморозить, ляпнуть глупость).

Ещё один негативный культурный образ основан на выражении *abate Pirricas* (хлыщ, фат, пижон; сноб) и обозначает человека, претендующего на признание высокого интеллекта. Этот образ в Испании связан с личностью аббата Пиррикаса. Живший в XIX веке испанский театральный критик и журналист был известен своими нападка и принижением достоинства людей в своих критических комментариях. Этот образ характерен только для культуры Испании.

Больше всего фразеологизмов, обозначающих как умного, так и глупого человека, связано с образом головы. Голова как часть тела считается своеобразным «вместилищем» ума человека. Соответственно, используя слово «голова» с различными эпитетами и характеристиками, можно описать интеллектуальные способности человека или их отсутствие, например *cabeza vacía* (пустая голова), *cabeza cuadrada* (квадратная голова), *cabeza redonda* (круглая голова) – все эти выражения имеют значение «дурак, тупица». Негативная окраска выражается с помощью добавления определённой эмоционально-оценочной характеристики слову «голова».

По такому же принципу строятся фразеологические единицы, дающие, напротив, положительную характеристику человеку: *buena cabeza* (хорошая голова – разумный, толковый человек); *cabeza sentada* (спокойная голова – благоразумный, рассудительный, положительный человек). Для обозначения безумия также используют образ головы: *liarse uno la manta a la cabeza* (действовать очертя голову); *mala cabeza* (безрассудный человек).

Фразеологизмы с анималистическим компонентом достаточно популярны в испанском языке. Часто образы животных используются для характеристики интеллектуальных способностей человека, соответствующие виды животных служат олицетворением различных моделей человеческого поведения. Основным анималистическим образом, воплощающим глупость в испанской фразеологии, является осёл (*burro*). Выражения с упоминанием образа осла составляют более трети от всех исследуемых в работе фразеологизмов с анималистическим компонентом, например *burro de reata* (тупой, покорный человек), *como el (un) burro* (тупица, неуч, невежда); *bachiller en artes, burro en todas partes* (учёный дурак). В испанской фразеологии образ осла также несёт и позитивную окраску, когда используется во фразеологизмах, описывающих трудовую деятельность. Однако в вопросе умственных способностей образ осла выражает только негативные характеристики.

Можно также выделить ряд общих характеристик для других классов животных. Фразеологические единицы с компонентом-названием обитателя водной среды или земноводного наиболее часто характеризуют невежество, медлительность, глупость: *hacerse el sapo* (превратиться в жабу – прикинуться дурачком); *pedazo de atún* (кусочек тунца – набитый дурак, болван); *diálogo de besugos* (диалог морских лещей – беседа двух глупцов, которые совершенно не понимают друг друга); *hablar cabezas de pescado* (говорить как рыбы головы – сказанная глупость, нелепость).

Фразеологические единицы с наименованиями насекомых и птиц также дают негативную оценку умственным способностям человека и выражают глупость, забывчивость и сумасшествие: *más tonto que una mosca* (глупее мухи – безмозглый, глуп как пробка); *tener uno la cabeza como una olla de grillos* (иметь голову, как горшок с кузнечиками – одуреть, ошалеть), *tener menos cabeza que un canario / una codorniz* (иметь голову меньше, чем у канарейки/перепела – быть глупым, легкомысленным); *pata de ganso* (гусиная лапа – нелепость, глупость). В то же время фразеологические единицы с названиями хищных птиц выражают ум, пронизательность, дальновидность, хитрость: *samuro no cae en trampa* (ястреб не попадает в капкан).

Выявлено, что наименования птиц, используемые в испанской (Пиренейской) фразеологии, отличаются от привычных для Латинской Америки, например *írsele a uno los pavos* (сморозить глупость; сглупить, свалить дурака). В Испании индюки (*pavos*) исторически не являются привычными для сельского хозяйства, так как этот вид птиц был завезён в Европу из Америки. Индеек приручили и начали выращивать коренные жители Америки – индейцы. Испанским конкистадорам понравились эти крупные птицы с вкусным мясом, и в результате индейки, наряду с другими диковинками вроде табака и помидоров, были доставлены в Европу. Сначала они попали в Испанию (в самом начале XVI века), откуда позже были привезены во Францию и Англию. Поэтому использование названия этой птицы характерно именно для стран Латинской Америки (Лазукова, 2008).

Семантическая сфера «Растительный мир» в поле интеллектуальных возможностей человека представлена образом дерева, древесины как материала. Фразеологические единицы с данными компонентами построены на сравнении интеллектуальных качеств человека с деревом посредством метафорического переноса: *pedazo de alcornoque* (кусочек пробкового дерева – балда, олух, набитый дурак); *pedazo de madera* (кусочек древесины – пень, чурбан, дубина).

Фразеологизмы с гастрономическим компонентом являются неотъемлемой частью испанской языковой картины мира. Тем не менее в выражении ума и глупости человека образ еды используется довольно редко. Следует отметить использование компонента «каша» во фразеологизмах: *estar uno en la primera papilla* (быть как первая каша – быть полным профаном, не смыслить в чём-то); *ser uno un pan con atole* (быть как хлеб с кашей – быть глупым, безмозглым). Такое использование компонента «каша» связано с тем, что в Испании каши не являются обычным блюдом. Для жителей Испании каши – прежде всего детская и диетическая еда. Из этого вытекает ассоциация образа каши с образом маленького, неопытного, мало знающего человека.

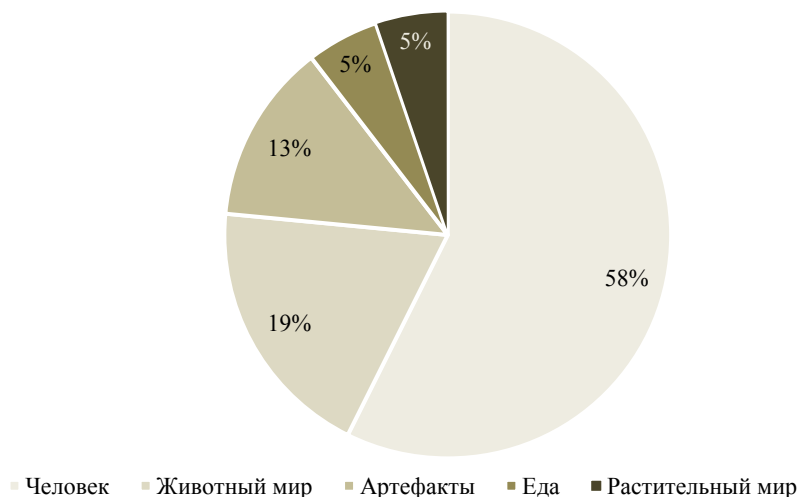
Стоит обратить внимание на семантические сферы «Предмет» и «Действие». К первой чаще всего относятся образы различных инструментов и предметов быта. Польза инструмента ассоциируется с умственными способностями: *faltarle un tornillo* (отсутствие винтов) имеет русский аналог «слететь с катушек»; под этим понимается, что разум как бы «не закреплён» в голове человека. К сфере «Действие» относятся выражения с употреблением понятий «понимание» и «достижение»: *se le alcanza poco; no se le alcanza más* – до него плохо доходит.

В ходе проведенного анализа было выявлено 66 фразеологизмов семантической сферы «Человек», 22 – «Животный мир», 15 – «Артефакты», 6 – «Еда», 6 – «Растительный мир». Соотношение семантических сфер представлено на Рисунке 2.

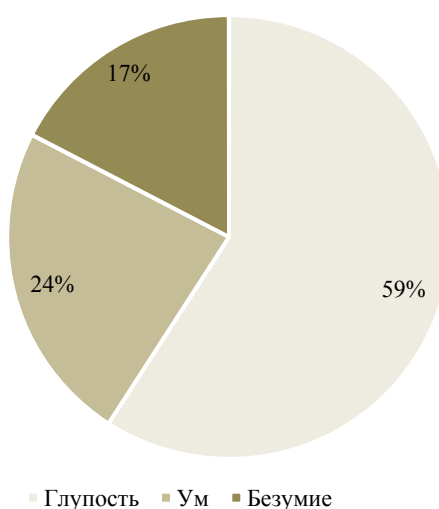
Количественный анализ лингвокультурных особенностей фразеологизмов со значением «ум – глупость/безумие» в испанском языке показал, что из 115 выбранных фразеологизмов выражают значение «ум» 27 единиц, «глупость» – 68 единиц, «безумие» – 20 единиц. Соотношение представлено на Рисунке 3.

Большую часть фразеологических единиц, описывающих умственные способности человека, составляют выражения со значением «глупость», дающие негативную эмоциональную окраску.

Итак, проведённый анализ показал, что фразеологизмы испанского языка со значением «ум – глупость/безумие» образуют единую семантическую суперсферу и распределяются по сферам «Человек», «Животный мир», «Растительный мир», «Предмет». Очевидно, что главным объектом во всех сферах являются человек и связанные между собой его психический мир, интеллект и ценности.



**Рисунок 2.** Соотношение семантических сфер фразеологизмов со значением «ум – глупость/безумие» в испанском языке



**Рисунок 3.** Соотношение фразеологизмов со значением «ум», «глупость» и «безумие» в испанском языке

## Заключение

Проведённый авторами лингвокультурный анализ фразеологических единиц испанского языка со значением «ум», «глупость» и «безумие» позволяет сделать определённые выводы относительно способов вербализации когнитивных и психических состояний человека в рамках соответствующей семантической оппозиции.

Среди фразеологических единиц, описывающих умственные способности человека, преобладают выражения со значением «глупость» (59%), транслирующие негативную эмоциональную окраску, в то время как между значениями «ум» (24%) и «безумие» (17%) разница незначительная. Такое соотношение можно объяснить стремлением фразеологии показать негативные качества человека в весёлом, шуточном, завуалированном виде. В то же время избегается избыточное восхваление ума и ещё меньше акцентируются отклонения от нормы стабильного когнитивного состояния.

В своей работе авторы классифицировали фразеологизмы со значением «ум – глупость/безумие» на семантические сферы «Человек», «Животный мир», «Растительный мир», «Еда», «Артефакт». Наибольшее количество составили фразеологизмы сферы «Человек» – 58%. Данная сфера включает в себя фразеологизмы с употреблением имён собственных, возрастной и когнитивной характеристики человека, его частей тела. На втором месте по частотности употребления находятся фразеологизмы с анималистическим компонентом, составляющие сферу «Животный мир», – 19%. К предметной сфере относится 13% фразеологизмов, а к группам «Еда» и «Растительный мир» – только по 5%.

Также в результате лингвистического анализа выявлены лексические отличия во фразеологических единицах в зависимости от испаноязычного региона: употребление во фразеологизме имён героев из национальной литературы или истории либо анималистического компонента. Данное исследование подтверждает уникальность фразеологических единиц испанского языка. Ёмкие устойчивые выражения содержат понятные

представителям своей культуры образы, посредством которых люди придают эмоциональную окраску и оценочность речи. Более того, фразеологизмы и их изучение также помогают представителям других культурных групп узнать больше о культуре Испании и Латинской Америки.

Перспективы дальнейшего исследования фразеологизмов испанского языка могут быть представлены в более глубоком изучении их разнообразия в разных языковых вариантах, а также динамики их развития в современном мире, которая все больше проявляется в культурных различиях.

### Источники | References

1. Алексеенко М. А., Белоусова Т. П., Литвинникова О. И. Человек в русской диалектной фразеологии: словарь. М.: ИТИ Технологии, 2004.
2. Зыкова И. В. Роль концептосферы культуры в формировании фразеологизмов как культурно-языковых знаков: дисс.. д. филол. н. М., 2014.
3. Касимова Ч. Э. Языковая вербализация концепта «глупость» в русских и арабских пословицах и поговорках // Научное обозрение. Международный научно-практический журнал. 2021. № 3.
4. Лазукова А. А. Лингвокультурологический анализ фразеологизмов, характеризующих человека // Лингвокультурология. 2008. № 2.
5. Маслова В. А. Лингвокультурология: учебное пособие. М.: Академия, 2001.
6. Полищук Т. И., Салтыкова Е. А. Концепт «Глупость» в современном медиатексте // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 12-4.
7. Рылов Ю. А., Бессарабова Г. А. Очерки сопоставительного изучения испанского и русского языков. Воронеж: Воронежский педагогический университет, 1997.
8. Сергеева Н. М. Концепты «Ум», «Разум» в русской языковой картине мира: автореф. дисс. ... к. филол. н. Екатеринбург, 2004.
9. Фирсова Н. М. К проблеме национально-культурной семантики лексических средств и межвариантной национально-культурной специфики языковых единиц в испанском языке // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Лингвистика». 2003. № 4.
10. Фразеология в контексте культуры / отв. ред. В. Н. Телия. М.: Языки русской культуры, 1999.
11. Хайдарова Д. З. Фразеологический перевод (на материале испанского и русского языков) // Вестник науки и образования. 2021. № 6-1.
12. Яковенко Т. И., Омельчук В. Ю. Лингвистическая реализация концепта «безумие» в романе Д. Фаулза «Коллекционер» // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. № 4.
13. Vyessonova O. Women evaluation in English maxims // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences (EрSBS). 2021. Vol. 118.
14. Corpas Pastor G. Manual de Fraseología española. Madrid: Gredos, 1996.

### Информация об авторах | Author information



Гулевец Наталья Александровна<sup>1</sup>, к. филол. н.

Некрасова Мария Юрьевна<sup>2</sup>, к. филол. н.

<sup>1,2</sup> Севастопольский государственный университет



Natalia Aleksandrovna Gulevets<sup>1</sup>, PhD

Mariya Yurievna Nekrasova<sup>2</sup>, PhD

<sup>1,2</sup> Sevastopol State University

<sup>1</sup> ngulivets@gmail.com, <sup>2</sup> nekramar@mail.ru

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 07.03.2024; опубликовано online (published online): 18.04.2024.

**Ключевые слова (keywords):** лексико-семантическая объективация; семантические сферы; лингвокультурные особенности; оппозиция «ум – глупость/безумие»; фразеологизмы испанского языка; lexico-semantic objectification; semantic spheres; linguocultural features; opposition “intelligence – stupidity/madness”; Spanish phraseological units.